

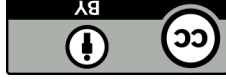


LIDA Stories

lidastories.net

**Sabah Kuş Sesleri / O som dos
passaros pela manhã**

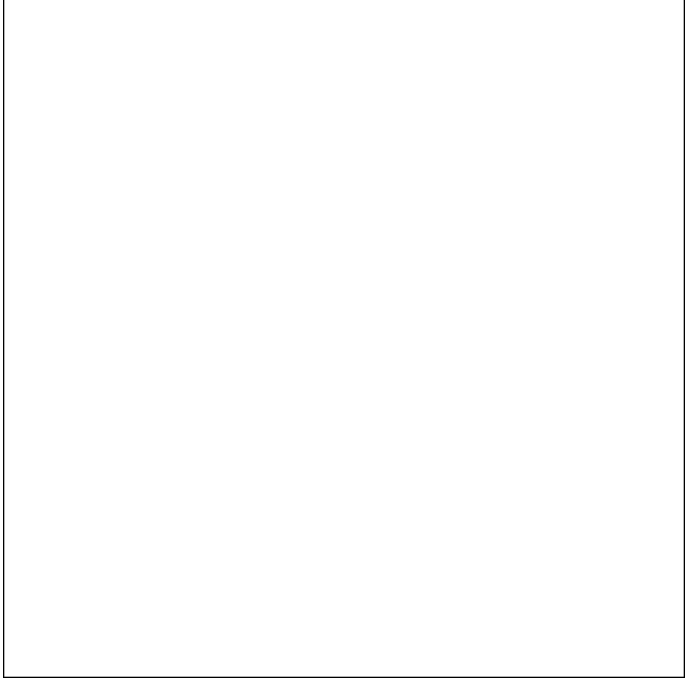
LIDA Portugal
Vilius Aistis Vilimas
Elif İçel (tr), Elsa Teixeira (pt)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

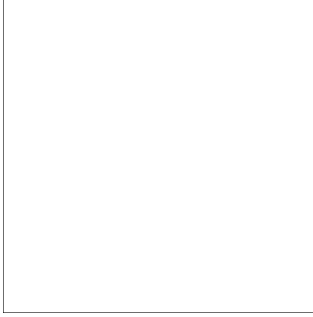
Sabah Kuş Sesleri

O som dos passaros pela manhã



LIDA Portugal
Vilius Aistis Vilimas
Elif İçel 5

Türkçe / portugês / pt



Yulia, kocası ve küçük kızıyla beraber Ukrayna'da sessiz bir köyde yaşıyordu. Yulia her sabah kuş sesleriyle uyanmaktan çok mutluydu. Hiç buradan uzakta bir yerde yaşayacağını veya kuş sesleri olmadan uyanacağını düşünmemişti.

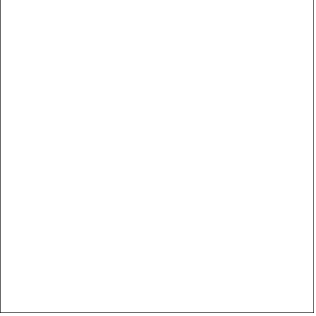
...

Yulia, o seu marido e a sua filha pequena viviam numa pequena e tranquila aldeia na Ucrânia. Yulia adorava ser acordada todas as manhãs pelo som dos pássaros. Ela nunca pensou em viver longe de casa ou não acordar ao som dos pássaros pela manhã.

O marido estava sempre a queixar-se de ter pouco dinheiro e comeou a beber muito. Decidiram tentar a sua sorte em Portugal. Talvez l pudesssem ganhar mais dinheiro para construir uma casa e um futuro melhor para a sua famlia.

...

Kocas srekli yeterli kadar paraları olmamasından ikayet ediyor ve ok iki iiyordu. Portekiz'de anslarını denemeye karar verdiler. Belki orada bir ev ina etmek iin daha fazla para kazanıp ailelerine daha iyi bir gelecek hazırlayabillirdi.





Yulia yeni evlerine kısa bir sürede alıştı ve temizlik görevlisi olarak çalışmaya başladı. Müşterileri sıkı çalıştığı ve çok nazik olduğu için onu çok seviyorlardı. Öte yandan, kocası daha fazla dışlanmış hissediyordu. İçki içme probleminden dolayı çalışanlar ona güvenmedi ve ona iş vermediler.

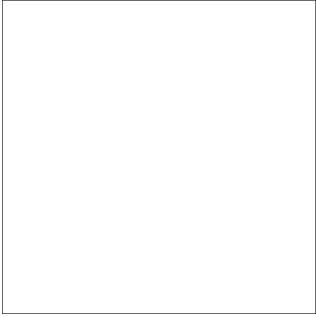
...

Yulia adaptou-se bem à sua nova casa e começou a trabalhar como empregada de limpeza. Os seus clientes apreciaram muito o seu trabalho árduo e a sua atitude educada. O seu marido, por outro lado, sentiu-se cada vez mais excluído. Devido ao seu problema com a bebida, os patrões não confiavam nele e não lhe davam trabalho.

Um dia, começou a gritar com Yulia. Depois, começou a empurrá-la. Os gritos e as agressões pioraram, especialmente quando ele estava bêbedo. Yulia tinha medo por si e pela filha, mas não fazia ideia do que poderia fazer.

...

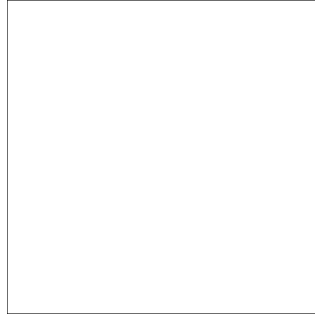
Bir gün Yulia'ya bağirmaya başladı. Sonrasında onu itip kaktı. Bağirmaları ve ona vurmaları zaman geçtikçe arttı, özellikle ictiği zamanlarda çok kötü oluyordu. Yulia kendisi ve çocuğu için çok korkuyor ancak ne yapacağını bilemiyordu.



Yulia foi para um abrigo para mulheres onde se sentiu segura, como há muito não se sentia. Ela não se sentia assim desde o tempo em que era acordada pelo ao dos pássaros pela manhã.

...

Yulia en sonunda uzun zamandır hiç olmadıği kadar güvende hissettiği kadın koruma evinde kalmaya başladı. En son kuş sesleriyle uyandığından beri böyle iyi hissetmemiştii.

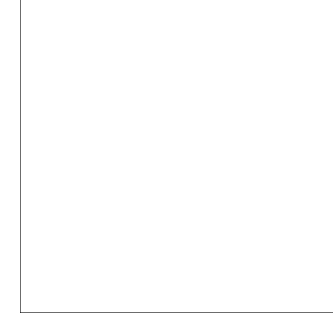




Yulia kolu kırıldığı için acile gitmesi gerektiğinde ona aile içi şiddetin Portekiz'de büyük bir problem olduğunu söylediler. Hatta bunun bir suç olduğunu ve polise şikayet etmesi gerektiğini de belirttiler.

...

Finalmente, quando Yulia teve de ir para as urgências do hospital com o braço partido, disseram-lhe que a violência doméstica era um enorme problema em Portugal. Disseram também que era um crime e que ela devia denunciá-lo à polícia.



Yulia çok yorulmuştu ve küçük kızının her gün şiddete tanık olduğu bir evde büyümesini istemiyordu. Yulia, birçok farklı şekilde de olsa istismar belirtilerinin başından beri var olduğunu fark etti.

...

Yulia estava exausta e não queria que a sua filhinha crescesse num lar onde assistia a violência todos os dias. Yulia apercebeu-se que os sinais de abuso tinham estado sempre presentes, mesmo que tivessem assumido muitas formas diferentes.